

# AFRIKAR ZINEMEN EUSKAL JAIALDIA 2023

## FESTIVAL VASCO DE CINES AFRICANOS

Programa

AFK

3° ed.

FINANCIAN / FINANTZIATZAILEAK



PATROCINAN / BABESLEAK



ORGANIZAN / ANTOLATZAILEAK



COLABORAN / LAGUNTZAILEA



Asociación Sociocultural Afrika Miniaturan · AFRO Asociación de Residentes Afroamericanos · Asociación Cultural Ghana Unión · Kawral Fulbe Afrikaskafae Elkarte · Asociación Socio Cultural Telimele Euskadi ATELEUSK · Asociación de Mujeres de Malí DJEKAFO · IGBO Unión Vitoria Gasteiz Álava · Asociación Sahara Gasteiz · Asociación Cultural Yoruba · Haaly Pular Vitoria-Gasteiz · Asociación Sociocultural MAURITANIA-EUSKADI soziokulturala elkarte · MBOOLO elkar · Asociación Nde de Camerún

## INAUGURAZIO GALA

Maria de Maeztu Aretoa, Europa  
Biltzar Jauregia

2023/10/02

19:00-21:30

BERBERIAKO SOINUA (Sound of  
Berberia), Tarik El Idrissi (Maroko, 2023)  
90'

VOSE

Estreinaldi nazionala

→ Tarik El Idrissi zuzendariarekin

## SAIL OFIZIALEKO PROIEKZIOAK

Florida zinemak

2023/10/03

GAZ

17:00

AFRICAN MOOT (Afrikako epaitegi  
simulatua), Shameela Seedat  
(Hegoafrika/Finlandia, 2022)  
85'. Dok

VOSE

Estreinaldi nazionala

19:00

MUSIC IS MY LIFE. JOSEPH  
SHABALALA AND LADYSMITH  
BLACK MAMBAZO, Mpumi 'Supa'  
Mbele (Hegoafrika, 2022)  
90'. Dok

VOSE

Estreinaldi nazionala

20:00

JUWAA, Nganji Mutiri (Belgika, 2021)  
85'. Fikzioa

VOSE

Estreinaldi nazionala

→ Nganji Mutiri zuzendariarekin

EUS

19:30

JUWAA, Nganji Mutiri (Belgika, 2021)  
85'. Fikzioa

VOS Euskara

Estreinaldi nazionala

→ Nganji Mutiri zuzendariarekin

2023/10/04

GAZ

17:00

KOBAZULO SAKRATUA (La Grotte  
sacrée), Daniel Minlo eta Cyrille Masso  
(Kamerun, 2023)  
100'. Animazioa

VOSE

Estreinaldi nazionala

→ Cyrille Masso zuzendari eta ekoizlearekin

19:00

ZINEMAREN HILERRIA (Au cimetière  
de la pellicule), Thierno Souleymane  
Diallo (Frantzia/Senegal/Ginea, 2023)  
93'. Dok

VOSE

Estreinaldi nazionala

→ Babatunde Apalowo zuzendariarekin

20:00

MUNDUKO KOLORE GUZTIAK  
ZURIAREN ETA BELTZAREN  
ARTEAN DAUDE, Babatunde Apalowo  
(Nigeria, 2023)  
93'. Fikzioa

VOSE

Estreinaldi nazionala

→ Babatunde Apalowo zuzendariarekin

EUS

19:30

GURE AITA, DEABRUA (Mon Père, le  
Diable), Ellie Foubmi (AEB, 2021)  
108'. Fikzioa

VOS Euskara

Estreinaldi nazionala

→ Ellie Foubmi zuzendariarekin

2023/10/05

GAZ

17:00

NAYOLA, José Miguel Ribeiro  
(Portugal/Belgika, 2022)  
83'. Animazioa

VOSE

Estreinaldi nazionala

19:00

DIRUA, ASKATASUNA, CFA  
FRANKOAREN ISTORIO BAT  
(L'argent, la liberté, une histoire du franc  
CFA), Katy Lena Ndiaye (Senegal/  
Frantzia, 2022)  
100'. Dok

VOSE

Estreinaldi nazionala

→ Katy Lena Ndiaye zuzendariarekin

20:00

GURE AITA, DEABRUA (Mon Père, le  
Diable), Ellie Foubmi (AEB, 2021)  
108'. Fikzioa

VOSE

Estreinaldi nazionala

→ Ellie Foubmi zuzendariarekin

EUS

19:30

SIMIN ZETWAL (Izarrei begira), David  
Constantin (Mauricio/Frantzia-La  
Reunión, 2022)  
93'. Fikzioa

VOS Euskara

Estreinaldi nazionala

→ David Constantin zuzendariarekin

2023/10/06

GAZ

17:00

COLETTE ETA JUSTIN, Alain  
Kassanda (Frantzia/Belgika, 2022)  
89'. Dok

VOSE

Estreinaldi nazionala

19:00

SIMIN ZETWAL (Izarrei begira), David  
Constantin (Mauricio/Frantzia-La  
Reunión, 2022)  
93'. Fikzioa

VOSE

Estreinaldi nazionala

→ David Constantin zuzendariarekin

20:00

SHIMONI (Zuloa), Angela Wanjiku  
Wamai (Kenya, 2022)  
97'. Fikzioa

VOSE

Estreinaldi nazionala

→ Angela Wanjiku Wamai zuzendariarekin

EUS

19:30

SHIMONI (Zuloa), Angela Wanjiku  
Wamai (Kenya, 2022)  
97'. Fikzioa

VOS Euskara

Estreinaldi nazionala

→ Angela Wanjiku Wamai zuzendariarekin

## AMAIERA GALA

Maria de Maeztu Aretoa, Europa  
Biltzar Jauregia

2023/10/07

19:00-21:30

Epaimahaiaren erabakia eta  
publikoaren saria

## JARDUERA PARALELOAK

2023/10/03 - 2023/10/06

Kontsulta ezazu gure webgunean  
[www.afrikaldia.com](http://www.afrikaldia.com)

AFRIKAR ZINEMEN EUSKAL JAIALDIA  
FESTIVAL VASCO DE CINES AFRICANOS

AFK

## GALA INAUGURAL

Sala María de Maeztu, Palacio de  
Congresos Europa

02/10/2023

19:00-21:30

SONIDO DE BERBERÍA (Sound of  
Berberia), Tarik El Idrissi (Marruecos,  
2023)

90'

VOSE

Estreno nacional

→ Con director Tarik El Idrissi

## PROYECCIONES SECCIÓN OFICIAL

Cines Florida

03/10/2023

CAS

17:00

AFRICAN MOOT (Tribunal africano  
simulado), Shameela Seedat  
(Sudáfrica/Finlandia, 2022)

85'. Doc

VOSE

Estreno nacional

19:00

MUSIC IS MY LIFE. JOSEPH  
SHABALALA AND LADYSMITH  
BLACK MAMBAZO, Mpumi 'Supa'  
Mbele (Sudáfrica, 2022)

90'. Doc

VOSE

Estreno nacional

20:00

JUWAA, Nganji Mutiri (Bélgica, 2021)

85'. Ficción

VOSE

Estreno nacional

→ Con director Nganji Mutiri

EUS

19:30

JUWAA, Nganji Mutiri (Bélgica, 2021)

85'. Ficción

VOS Euskera

Estreno nacional

→ Con director Nganji Mutiri

04/10/2023

CAS

17:00

LA CUEVA SAGRADA (La Grotte  
sacrée), Daniel Minlo y Cyrille Masso  
(Camerún, 2023)

100'. Animación

VOSE

Estreno nacional

→ Con director y productor Cyrille Masso

19:00

EL CEMENTERIO DEL CINE (Au  
cimetière de la pellicule), Thierno  
Souleymane Diallo (Francia/Senegal/  
Guinea, 2023)

93'. Doc

VOSE

Estreno en Euskadi

20:00

TODOS LOS COLORES DEL MUNDO  
ESTÁN ENTRE EL BLANCO Y EL  
NEGRO, Babatunde Apalowo (Nigeria,  
2023)

93'. Ficción

VOSE

Estreno en Euskadi

→ Con director Babatunde Apalowo

EUS

19:30

NUUESTRO PADRE, EL DIABLO (Mon  
Père, le Diable), Ellie Foubmi (EE.UU.,  
2021)

108'. Ficción

VOS Euskera

Estreno en Euskadi

→ Con directora Ellie Foubmi

05/10/2023

CAS

17:00

NAYOLA, José Miguel Ribeiro  
(Portugal/Bélgica, 2022)

83'. Animación

VOSE

Estreno en Euskadi

19:00

EL DINERO, LA LIBERTAD, UNA  
HISTORIA DEL FRANCO CFA  
(L'argent, la liberté, une histoire du franc  
CFA), Katy Lena Ndiaye (Senegal/  
Francia, 2022)

100'. Doc

VOSE

Estreno nacional

→ Con directora Katy Lena Ndiaye

20:00

NUUESTRO PADRE, EL DIABLO (Mon  
Père, le Diable), Ellie Foubmi (EE.UU.,  
2021)

108'. Ficción

VOSE

Estreno en Euskadi

→ Con directora Ellie Foubmi

EUS

19:30

SIMIN ZETWAL (Contemplando las  
estrellas), David Constantin (Mauricio/  
Francia-La Reunión, 2022)

93'. Ficción

VOS Euskera

Estreno nacional

→ Con director David Constantin

06/10/2023

CAS

17:00

COLETTE Y JUSTIN, Alain Kassanda  
(Francia/Bélgica, 2022)

89'. Doc

VOSE

Estreno nacional

19:00

SIMIN ZETWAL (Contemplando las  
estrellas), David Constantin (Mauricio/  
Francia-La Reunión, 2022)

93'. Ficción

VOSE

Estreno nacional

→ Con director David Constantin

20:00

SHIMONI (El hoyo), Angela Wanjiku  
Wamai (Kenia, 2022)

97'. Ficción

VOSE

Estreno en Euskadi

→ Con directora Angela Wanjiku Wamai

EUS

19:30

SHIMONI (El hoyo), Angela Wanjiku  
Wamai (Kenia, 2022)

97'. Ficción

VOS Euskera

Estreno en Euskadi

→ Con directora Angela Wanjiku Wamai

## GALA DE CLAUSURA

Sala María de Maeztu, Palacio de  
Congresos Europa

07/10/2023

19:00-21:30

Fallo jurado y premio del público

## ACTIVIDADES PARALELAS

03/10/2023 - 06/10/2023

Consulta en nuestra página web  
[www.afrikaldia.com](http://www.afrikaldia.com)

AFRIKAR ZINEMEN EUSKAL JAIALDIA  
FESTIVAL VASCO DE CINES AFRICANOS

## INAUGURAL GALA

María de Maeztu Hall, Europa Conference Centre

10/02/2023

19:00-21:30

SOUND OF BERBERIA, Tarik El Idrissi (Morocco, 2023)

90'

Original version with subtitles in Spanish

→ With director Tarik El Idrissi

## OFFICIAL SECTION SCREENINGS

Florida Cinemas

10/03/2023

SPANISH

17:00

AFRICAN MOOT, Shameela Seedat (South Africa/Finland, 2022)

85'. Doc

Original version with subtitles in Spanish

National premiere

19:00

MUSIC IS MY LIFE. JOSEPH SHABALALA AND LADYSMITH BLACK MAMBAZO, Mpumi 'Supa' Mbele (South Africa, 2022)

90'. Doc

Original version with subtitles in Spanish

National premiere

20:00

JUWAA, Nganji Mutiri (Belgium, 2021)

85'. Narrative

Original version with subtitles in Spanish

National premiere

→ With director Nganji Mutiri

BASQUE

19:30

JUWAA, Nganji Mutiri (Bélgica, 2021)

85'. Narrative

Original version with subtitles in Basque

National premiere

→ With director Nganji Mutiri

10/04/2023

SPANISH

17:00

THE SACRED CAVE (La Grotte sacrée), Daniel Minlo and Cyrille Masso (Cameroon, 2023)

100'. Animation

Original version with subtitles in Spanish

National premiere

→ With director and producer Cyrille Masso

19:00

THE CEMETERY OF CINEMA (Au cimetière de la pellicule), Thierno Souleymane Diallo (France/Senegal/Guinea, 2023)

93'. Doc

Original version with subtitles in Spanish

Premiere in the Basque Country

20:00

ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE, Babatunde Apalowo (Nigeria, 2023)

93'. Narrative

Original version with subtitles in Spanish

Premiere in the Basque Country

→ With director Babatunde Apalowo

BASQUE

19:30

OUR FATHER, THE DEVIL (Mon Père, le Diable), Ellie Foubi (USA, 2021)

108'. Narrative

Original version with subtitles in Basque

Premiere in the Basque Country

→ With director Ellie Foubi

10/05/2023

SPANISH

17:00

NAYOLA, José Miguel Ribeiro (Portugal/Belgium, 2022)

83'. Animation

Original version with subtitles in Spanish

Premiere in the Basque Country

19:00

MONEY, FREEDOM, A STORY OF THE CFA FRANC (L'argent, la liberté, une histoire du franc CFA), Katy Lena Ndiaye (Senegal/France, 2022)

100'. Doc

Original version with subtitles in Spanish

National premiere

→ With director Katy Lena Ndiaye

20:00

OUR FATHER, THE DEVIL (Mon Père, le Diable), Ellie Foubi (USA, 2021)

108'. Narrative

Original version with subtitles in Spanish

Premiere in the Basque Country

→ With director Ellie Foubi

BASQUE

19:30

SIMIN ZETWAL (Gazing at Stars), David Constantin (Mauritius/France-Réunion, 2022)

93'. Narrative

Original version with subtitles in Basque

National premiere

→ With director David Constantin

10/06/2023

SPANISH

17:00

COLETTE AND JUSTIN, Alain Kassanda (France/Belgium, 2022)

89'. Doc

Original version with subtitles in Spanish

National premiere

19:00

SIMIN ZETWAL (Gazing at Stars), David Constantin (Mauritius/France-Réunion, 2022)

93'. Narrative

Original version with subtitles in Spanish

National premiere

→ With director David Constantin

20:00

SHIMONI (The Pit), Angela Wanjiku Wamai (Kenya, 2022)

97'. Narrative

Original version with subtitles in Spanish

Premiere in the Basque Country

→ With director Angela Wanjiku Wamai

BASQUE

19:30

SHIMONI (The Pit), Angela Wanjiku Wamai (Kenya, 2022)

97'. Narrative

Original version with subtitles in Basque

Premiere in the Basque Country

→ With director Angela Wanjiku Wamai

## CLOSING GALA

María de Maeztu Hall, Europa Conference Centre

10/07/2023

19:00-21:30

Prize ceremony

## PARALLEL SECTION

10/03/2023 - 10/06/2023

Check our website

[www.afrikaldia.com](http://www.afrikaldia.com)

AFRIKAR ZINEMEN EUSKAL JAIALDIA  
FESTIVAL VASCO DE CINES AFRICANOS

AFK

## GALA D'OUVERTURE

Salle María de Maeztu, Palais des Congrès Europa

02/10/2023

19:00-21:30

SOUND OF BERBERIA, Tarik El Idrissi (Maroc, 2023)

90'

VOSTE

Première national

→ Entretien avec le réalisateur Tarik El Idrissi

## PROJECTIONS DE LA SECTION OFFICIELLE

Cinémas Florida

03/10/2023

ESPAGNOL

17:00

AFRICAN MOOT, Shameela Seedat (Afrique du Sud/Finlande, 2022)

85'. Doc

VOSTE

Première national

19:00

MUSIC IS MY LIFE. JOSEPH SHABALALA AND LADYSMITH BLACK MAMBAZO, Mpumi 'Supa' Mbele (Afrique du Sud, 2022)

90'. Doc

VOSTE

Première national

20:00

JUWAA, Nganji Mutiri (Belgique, 2021)

85'. Fiction

VOSTE

Première national

→ Entretien avec le réalisateur Nganji Mutiri

BASQUE

19:30

JUWAA, Nganji Mutiri (Belgique, 2021)

85'. Fiction

VOSTEuskera

Première national

→ Entretien avec le réalisateur Nganji Mutiri

04/10/2023

ESPAGNOL

17:00

LA GROTTA SACRÉE, Daniel Minlo et Cyrille Masso (Cameroun, 2023)

100'. Animation

VOSTE

Première national

→ Entretien avec le réalisateur et producteur Cyrille Masso

19:00

AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE, Thierno Souleymane Diallo (France/Sénégal/Guinée, 2023)

93'. Doc

VOSTE

Première au Pays Basque

20:00

ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE, Babatunde Apalowo (Nigéria, 2023)

93'. Fiction

VOSTE

Première au Pays Basque

→ Entretien avec le réalisateur Apalowo

BASQUE

19:30

MON PÈRE, LE DIABLE, Ellie Foubmi (États-Unis, 2021)

108'. Fiction

VOSTEuskera

Première au Pays Basque

→ Entretien avec la réalisatrice Ellie Foubmi

05/10/2023

ESPAGNOL

17:00

NAYOLA, José Miguel Ribeiro (Portugal/Belgique, 2022)

83'. Animation

VOSTE

Première au Pays Basque

19:00

L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DU FRANC CFA, Katy Lena Ndiaye (Sénégal/France, 2022)

100'. Doc

VOSTE

Première national

→ Entretien avec la réalisatrice Katy Lena Ndiaye

20:00

MON PÈRE, LE DIABLE, Ellie Foubmi (États-Unis, 2021)

108'. Fiction

VOSTE

Première au Pays Basque

→ Entretien avec la réalisatrice Ellie Foubmi

BASQUE

19:30

SIMIN ZETWAL (Regarde les étoiles), David Constantin (Maurice/France-Réunion, 2022)

93'. Fiction

VOSTEuskera

Première national

→ Entretien avec le réalisateur David Constantin

06/10/2023

ESPAGNOL

17:00

COLETTE ET JUSTIN, Alain Kassanda (France/Belgique, 2022)

89'. Doc

VOSTE

Première national

19:00

SIMIN ZETWAL (Regarde les étoiles), David Constantin (Maurice/France-Réunion, 2022)

93'. Ficción

VOSTE

Première national

→ Entretien avec le réalisateur David Constantin

20:00

SHIMONI (Le trou), Angela Wanjiku Wamai (Kenya, 2022)

97'. Fiction

VOSTE

Première au Pays Basque

→ Entretien avec la réalisatrice Angela Wanjiku Wamai

BASQUE

19:30

SHIMONI (Le trou), Angela Wanjiku Wamai (Kenya, 2022)

97'. Fiction

VOSTEuskera

Première au Pays Basque

→ Entretien avec la réalisatrice Angela Wanjiku Wamai

## GALA DE CLÔTURE

Salle María de Maeztu, Palais des Congrès Europa

07/10/2023

19:00-21:30

Décision du jury et prix du public

## SECTION PARALLÉLE

03/10/2023 - 06/10/2023

Visitez notre site web

[www.afrikaldia.com](http://www.afrikaldia.com)

AFRIKAR ZINEMEN EUSKAL JAIALDIA  
FESTIVAL VASCO DE CINES AFRICANOS